

¿Anombi'o letrki?

¿Conoces estas letras?



Abecedario en
Zapoteco de San Pablo Yaganiza

¿Anombi'o letrki?

¿Conoces estas letras?

Abecedario en
Zapoteco de San Pablo Yaganiza

Tercera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2012

Colaboradores: Olimpia Álvarez F., Lisania Felipe S., Samuel Gómez P.
Rebecca Long C. y Pedro Méndez S.

Asesora lingüística: Rebecca Long C.

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yaganiza/L211-Alfabeto-zad.htm>

Primera edición 2003 .5C
Segunda edición 2007 .5C
Tercera edición 2012 (versión electrónica)

Abecedario
¿Conoces estas letras?
Zapoteco de San Pablo Yaganiza (zad)

A a



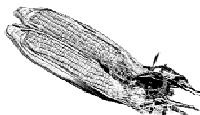
za

Yog' yiz chazgake' za.



ga'

Le zoayaa yeti loo ga'ni.



zaa

Le sia zaani wwey'chon.

B b



bechj

Chkolj bechj ngoli.



ben'

Chlab ben'ki.



biyaj

Chipayicho biyaji yichjchona'.

Ch ch



cholb

Xochi chol byindo'ni.



chen

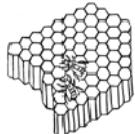
Chal xbene'na' chen.



chawe'

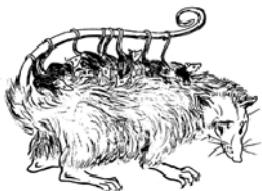
Chawe' to yel'.

Ch ch



chex' baser

Zixchga chex' basera'.



chjez'

Noa' chjezii xiinbka'.



chopə

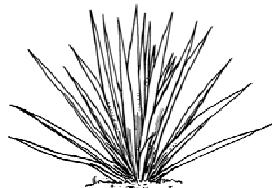
Noxee chop pes.

D d



dob'

Billelid' to dob' did'.



doa'

Chal doa'ni nop.



dex

Chwakwe' lille'na' dexki.

E e



be

Le xochi nak bedo'ni.



bche' e'

Ba xen nak bche' e'ni.



chee nis

Kochno chchintek chee nisa'.

θ θ



sibə

Dii zan yaa sibə zoa ni.



shkwaslə

Shkwaslə de bi'do'ni.



noolə

Ki nak xa noolə Yizeeka'.

!



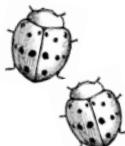
yel'

Le sia yel'.



bib'

Bəchin ben' golka' bib' lwaa yaaxtil.



baxig'

Chao baxigaa laado'ka'.



xet'

Chgooshao'cho yeta' loo xetii.



yell'

Bi'ni lliachgab' yell'.



bish'

Le sia bish' yesh.

F f

La letra **f** se usa solamente en palabras tomadas del español.



fok

Ze chopə fok cho'a lille'na'.



faldangw

Chyaa ben'ki gana' chak faldangwa'.

Febrero						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5		
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

beo' febrer

Le chze be' beo' febrera'.

G g



gax

Dii zan gaxa' bete' loo niskwanna'.



go zapj

Le sia go zapja' gone'n yin'do'.



goon lia

Goon lian'a' nakb ka xisdo'.

I i



wi

Le chbia wina' la'o linna'.



yi'

Chal'nin yi'ni.



zii

Ziichga nak gush xoa'ni.

J j



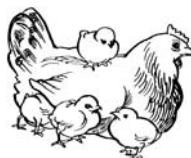
jalawe'

Chbell jalawe'ni daa choon llenna'.



jsiw

Le chçchincho jsiw loo yel' waoka'.



jed xkak'

Ba zan jeddo' wdiskj jed xkakii.

K k



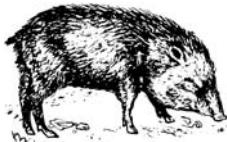
kodrin

Le chak kodrinka' la'o bana'.



kollee

Chwazj koll' beeni nisa'.



kush yix'

Chda kush yixii lyixaa.

L I



loxé'

Llia lox beeni.



laan'

Ba wdibe' laanee.



lap'

Ben' byoka' chzoagake' lap'.

L I



lag'

Dii xen nak lag'ki.



lozb

Xochichga llia loz bani.



leyb

Chlliashesh' ley bekwii.

Ll ll



llod

Llodka' chaogakb ba ziw.



llen

Chdob yaga' llen kat' shgopa'n.



llil

Lo llila' chxoagake' yeta'.

M m



mech

Mech xen chzak' to goon.



mrax

Zixchga mraxa'.



mashin

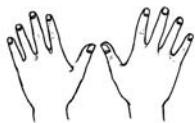
Le ndan chon mashinka'.

N n



nague'

Nyidj nague'.



na'cho

Shi xben na'cho llia.



nis

Chlalj nisa'.

N n



ni'e

Besj ni'ena' daa chde' lo benja'.



xben ton

Chda' xben tonka' lee yooka'.



xoa' bin

Chaze' xoa' binna'.

O o



bso

Da' bsoki lee yooni.



bto'

Bto'ni chdab lyixaaa.



yoo

Yooni nakwan dex.

P p



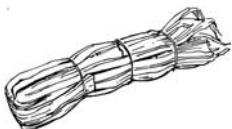
pat

Chbayi pata' shoob loo nisa'.



peskwint

Loo bleja' chon lill peskwinta'.



panel

Ntobe' paneli yix yela'.

R r



rmech

Ben' bi shao' cheeje' rmech.



rsab

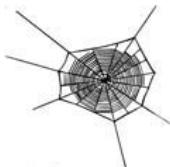
Llia blol rsabi yesh'.



riw'

Chol riwaa lillnto'na' walka'.

S s



sed

Chze seda' shchin yooka'.



set

Seta' chbian yita'.



spwel

Llia spwela' ni'a tezka'.

Sh sh



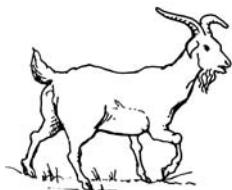
shor

Chao shori xoa'na'.



shomar

Le sllaa shomari.



shib

Lliachga lox shibi.

T t



trush'

Trush' do'ni cheejb yeja'.



takee

Xoa bnez loo tak'cho.



tez

Chosyaa teza' kat' ba cheeni'.

U u



guull'

Yoll guull' loo lab beeni.



gush

Tapa rob xoa'na' yoo to gush.



kush

Ba pint nak kushi.

W w



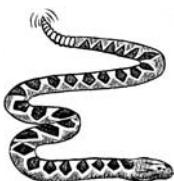
wash'

Chao we'xiba' wash'ka'.



we'xib

Chle'icho we'xiba' tnez.



wbiz'

Chsill xban wbizii.

X X



xil'

Chak xilii gakan lech'.



xa bagop'

Chak xa bagopii gone'n begoz.



xid

Xochido' nak xiddo'ni.

X X



xog'b

Lliachga xog' xida'.



xilb

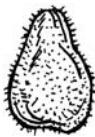
Le chllilj xil palomi.



xag'b'

Chla xag' bi'ni.

Y y



yapj

Bal yapjka' llian yesh'.



yej

Xochi nak yejdo'ni.



yit

Bal yitka' nakan dii xen.

Z z



za yaa

Chawe' niskwan za yaa.



zwia'

Chone' zwia'na' shikwlat.



zod

Le ton zodi.

Bwia dibujki na' wbe dill' dii nyej wen na' bzejan.

dob



dob'

dob'

leyb



leyeb

ga



ga'

noolə



noole

yel



yel'



llor

shor



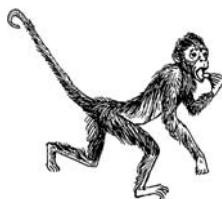
lld

shod



wall'

wash'



mallin

mashin



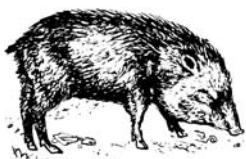
llen

shen



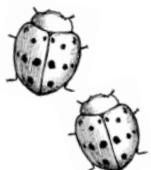
xid

xid



kush yix'

kush yix'



baxig'

baxig'



xog'b

xog'b



xil'

xil'

llomar



shomar

llil



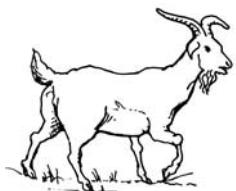
shil

trull'



trush'

llib



shib

gull



gush

¿Aba chako' yog' dill'ki?

bagop'	armadillo	ga'	cesta
baxig'	conchuela de frijol	gax	ajo
bche'	hormiga	goon lia	insecto palo
be	mariposa	go zapj	camote de chayote
bechj	guajolote	gush	costal
ben'	persona, gente	guull'	pus
beo'	luna	jalawe'	su ojo
bib'	jaboncillo	jed xkak'	gallina clueca
bish'	chapulín	jsiw	cebolla
biyaj	peine	kodrin	chicharra
bso	adobe	kollee	su espalda
bto'	codorníz	kush	marrano
chawe'	él come	kush yix'	jabalí
chee nis	cántaro para agua	lag'	hoja
chen	sangre	laan'	pantalón
chex' baser	panal de abeja	lap'	sombrero
chjez'	tlacuache	leyb	sus dientes
cholb	el animal canta	loxe'	su barba
chopə	dos	lozb	sus cuernos
dex	teja	llen	humo
doa'	maguey	llil	comal
dob'	pluma	llod	zopilote
faldangw	fandango	mashin	chango
febrero	febrero	mech	dinero
fok	foco	mrax	naranja

na'cho	nuestras manos	xag'b'	su mejilla
nague'	su oreja	xben ton	araña zancuda (u otra parecida)
nis	agua	xet'	jicalpestle
ni'e	su pie	xid	gato
noolə	mujer	xil'	borrego
panel	panela, piloncillo	xilb	sus alas
pat	pato	xoa' bin	maíz para sembrar
peskwint	tepescuintle	xog'b	sus garras
riw'	grillo	yapj	chayote
rmed	medicina	yej	flor
rsab	recino	yel'	plátano
sed	telaraña	yell'	grano (<i>cutáneo</i>)
set	guía	yi'	fuego, lumbre
sibə	alto	yit	calabaza
spwel	espuela	yoo	casa
shib	chivo	za	frijol
shkwaslə	de lado	zaa	elote
shomar	cobija	za ya	ejote
shor	ratoncito	zii	pesado
takee	su mano	zod	falda
tez	gallo	zwia'	cacao
trush'	chuparrosa		
wash'	lagartija		
wbiz'	víbora de cascabel		
we'xib	correcaminos		
wi	guayaba		
xa bagop'	caparazón de armadillo		